



Bozen/ Bolzano, 14.04.2020

Acciaierie Valbruna Spa  
Stabilimento di Bolzano  
Via Volta 4  
39100 Bolzano

Comune di Bolzano  
Vicolo Gumer 7  
39100 Bolzano

Zur Kenntnis:  
Per conoscenza:

Ufficio Aria e rumore  
Ufficio Tutela acque  
Ufficio Gestione rifiuti  
Laboratorio Analisi acque e cromatografia  
Laboratorio Analisi aria e radioprotezione

**Nicht wesentliche Änderung der integrierten Umweltgenehmigung vom 28. Jänner 2014 Prot. Nr. 58808 betreffend neue Emissionspunkte LE 30, FE14 und FE15**

**Modifica non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale del 28 gennaio 2014 n. prot. 58808 relativa a nuovi punti di emissione LE 30, FE14 e FE15**

Die integrierte Umweltgenehmigung für die Valbruna AG – Niederlassung Bozen wurde am 28. Jänner 2014 Prot. Nr. 58808 erlassen und am 31.März 2015, 3.Oktober 2016, 3. August 2017, 15.Februar 2018, 5.Dezember 2018, 4.April 2019 und 6.Juni 2019 geändert.

L'autorizzazione integrata ambientale per la Valbruna Spa – Stabilimento di Bolzano è stata rilasciata in data 28 gennaio 2014 n. prot. 58808 e modificata in data 31 marzo 2015, 3 ottobre 2016, 3 agosto 2017, 15 febbraio 2018, 5 dicembre 2018, 4 aprile 2019 e 6 giugno 2019.

Am 20.Dezember 2019 wurde das Ansuchen und die Mitteilung der Änderungen der Anlage betreffend die Emissionspunkte der Absaugung „Gabbie PK in der Abteilung Walzwerk und der Öfen „Batch-Sofind“ in der Abteilung „Feinarbeitung Sitz“ übermittelt.

In data 20 dicembre 2019 è stata presentata la domanda e comunicazione delle modifiche dell'impianto relativa ai punti di emissione dell'impianto di aspirazione "gabbie PK nel reparto "Laminatoio" e dei forni "Batch-Sofind" nel reparto "Finit Sede".

Am 4. März 2020 hat die Dienststellenkonferenz im Umweltbereich zur Änderung der integrierten Umweltgenehmigung der Stahlwerke Valbruna AG vom 28. Jänner 2014 in geltender Fassung, ein positives Gutachten abgegeben.

In data 4 marzo 2020 la Conferenza di servizi in materia ambientale ha dato parere positivo alla modifica dell'autorizzazione integrata ambientale dell'Acciaierie Valbruna Spa del 28 gennaio 2014 e successive modifiche.

Die Landesagentur für Umwelt

L'Agenzia provinciale per l'ambiente

**ändert**

**modifica**

die integrierte Umweltgenehmigung der Stahlwerke Valbruna AG- Niederlassung Bozen, wie folgt:

l'autorizzazione integrata ambientale della Acciaierie Valbruna Spa – stabilimento di Bolzano, come segue:



Unter Buchstabe a) Bereich LUFT, Punkt 2.

„Abteilung WALZWERK“ wird den Emissionspunkt LE30 hinzugefügt:

## 2. ABTEILUNG WALZWERK

### Emissionspunkt LE30

„Absaugung- Gabbie PK“

- Metallfilter + Gewebefilter

### Emissionsgrenzwerte

► Gesamtstaub: 10 mg/Nm<sup>3</sup>

Unter Buchstabe a) Bereich LUFT, Punkt 4. „Abteilung Feinarbeitung Sitz“ werden die Emissionspunkte FE14 und FE 15 hinzugefügt:

## 4. ABTEILUNG FEINARBEITUNG SITZ

### Emissionspunkt FE14

3 „Ofen Batch - SOFIND“

### Emissionspunkt FE15

3 „Ofen Batch - SOFIND“

### Emissionsgrenzwerte

► Stickstoffoxide (NO<sub>x</sub>): 500 mg/Nm<sup>3</sup>

- Die NO<sub>x</sub>-Werte sind als NO<sub>2</sub> anzugeben und beziehen sich auf einen Sauerstoffgehalt von 5%

Im Anhang A „Messplan Luftschadstoffemissionen“ werden die Emissionspunkte LE30 – Absaugung „Gabbie PK“, FE14 - 3 „Ofen Batch – SOFIND“ und FE15 - 3 „Ofen Batch – SOFIND“ hinzugefügt;

zu messende Parameter:

LE30 - Gesamtstaub

FE14 - Verbrennungslufttemp, O<sub>2</sub>, CO, NO<sub>x</sub>

FE15 - Verbrennungslufttemp., O<sub>2</sub>, CO, NO<sub>x</sub>

Gemäß Art. 31 des Landesgesetzes vom 13. Oktober 2017, Nr. 17 ist mindestens 15 Tage vor Inbetriebnahme der Anlage betreffend die genehmigten Bauten der Antrag auf Bauabnahme beim Amt für Umweltprüfungen einzureichen, wobei folgende Unterlagen beizulegen sind:

- Datum der Inbetriebnahme der Anlagen;
- Erklärung über die Übereinstimmung mit den im Projekt angegebenen

Alla lettera a) Settore ARIA, punto 2. “Reparto LAMINATOIO” viene aggiunto il punto di emissione LE30:

## 2. REPARTO LAMINATOIO

### Punto di emissione LE30

„Aspirazione gabbie PK“

- Filtro metallico + Filtro a tessuto

### Valori limite di emissione

► Polveri totali: 10 mg/Nm<sup>3</sup>

Alla lettera a) Settore ARIA, punto 4. “Reparto FINIT SEDE” vengono aggiunti due punti di emissione FE14 e FE15:

## 2. REPARTO FINIT SEDE

### Punto di emissione FE14

3 „Forni Batch- SOFIND“

### Punto di emissione FE15

3 „Forni Batch SOFIND“

### Valori limite di emissione

► Ossidi di azoto (NO<sub>x</sub>): 500 mg/Nm<sup>3</sup>

- I valori di NO<sub>x</sub> si riferiscono ad un tenore di ossigeno pari al 5 % e sono espressi come NO<sub>2</sub>

Nell'allegato A „Piano di monitoraggio emissioni in atmosfera“ vengono aggiunti i punti di emissione LE30 - Aspirazione gabbie PK, FE14 – 3 “Forni Batch – SOFIND” e FE15 –3 “Forni Batch – SOFIND”.

Parametri da misurare:

LE30 - Polveri totali.

FE14 - Temperatura aria comburente, O<sub>2</sub>, CO, NO<sub>x</sub>

FE15 - Temperatura aria comburente, O<sub>2</sub>, CO, NO<sub>x</sub>

Ai sensi dell'art. 31 della legge provinciale 13 ottobre 2017, n. 17, almeno 15 giorni prima dell'attivazione degli impianti relativi ad opere approvate deve essere presentata la domanda di collaudo all'Ufficio Valutazioni ambientali allegando la seguente documentazione:

- Data di messa in esercizio degli impianti;
- Dichiarazione che attesta la conformità alle caratteristiche indicate nel progetto, firmata da un tecnico qualificato iscritto



Eigenschaften, unterzeichnet von einem anerkannten im Berufsalbum eingetragenen Techniker.

Das Formular für den Antrag um Bauabnahme kann von der Webseite des Südtiroler Bürgernetzes unter folgender Adresse entnommen werden:

[http://www.provinz.bz.it/de/dienstleistungen-a-z.asp?bnsv\\_svid=1003193](http://www.provinz.bz.it/de/dienstleistungen-a-z.asp?bnsv_svid=1003193)

Die von diesem Verwaltungsakt nicht geänderten Vorschriften der Integrierten Umweltgenehmigung vom 28. Jänner 2014 Prot. Nr. 58808 in geltender Fassung bleiben aufrecht.

Der Direktor der Landesagentur für Umwelt und Klimaschutz  
Il direttore dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e la tutela del clima  
Flavio Ruffini

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

all'albo professionale.

Il modulo per la domanda di collaudo può essere scaricato dalla Rete Civica dell'Alto Adige, al seguente indirizzo:

[http://www.provincia.bz.it/it/servizi-a-z.asp?bnsv\\_svid=1003193](http://www.provincia.bz.it/it/servizi-a-z.asp?bnsv_svid=1003193)

Restano confermate le prescrizioni dell'autorizzazione integrata ambientale del 28 gennaio 2014 n.prot. 58808 e.s.m. non modificate dal presente provvedimento.

## Papierausdruck für Bürgerinnen und Bürger ohne digitales Domizil

(Artikel 3-bis Absätze 4-bis, 4-ter und 4-quater des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82)

Dieser Papierausdruck stammt vom Originaldokument in elektronischer Form, das von der unterfertigten Verwaltung gemäß den geltenden Rechtsvorschriften erstellt wurde und bei dieser erhältlich ist.

Der Papierausdruck erfüllt sämtliche Pflichten hinsichtlich der Verwahrung und Vorlage von Dokumenten gemäß den geltenden Bestimmungen.

Das elektronische Originaldokument wurde mit folgenden digitalen Signaturzertifikaten unterzeichnet:

Name und Nachname / nome e cognome: FLAVIO RUFFINI

Steuernummer / codice fiscale: TINIT-RFFFLV64C13F132X

certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2

Seriennummer / numero di serie: 82af10

unterzeichnet am / sottoscritto il: 14.04.2020

\*(Die Unterschrift der verantwortlichen Person wird auf dem Papierausdruck durch Angabe des Namens gemäß Artikel 3 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 12. Februar 1993, Nr. 39, ersetzt)

Am 14.04.2020 erstellte Ausfertigung

## Copia cartacea per cittadine e cittadini privi di domicilio digitale

(articolo 3-bis, commi 4-bis, 4-ter e 4-quater del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82)

La presente copia cartacea è tratta dal documento informatico originale, predisposto dall'Amministrazione scrivente in conformità alla normativa vigente e disponibile presso la stessa.

La stampa del presente documento soddisfa gli obblighi di conservazione e di esibizione dei documenti previsti dalla legislazione vigente.

Il documento informatico originale è stato sottoscritto con i seguenti certificati di firma digitale:

\*(firma autografa sostituita dall'indicazione a stampa del nominativo del soggetto responsabile ai sensi dell'articolo 3, comma 2, del decreto legislativo 12 febbraio 1993, n. 39)

Copia prodotta in data 14.04.2020